

Erina de Lesbos

Odas

(Traducción de Marcelino Menéndez y Pelayo)

A la Diosa de la Fuerza

Hija de Ares, belicosa Fuerza,
Mitra de oro tus cabellos ciñe;
Diosa potente, en la estrellada cumbre
Moras de Olimpo.

Salud, oh reina; concedió a ti sola
Poder inmenso la vetusta Parca,
Para que el cetro universal temido
Rija tu mano.

Y tú encadenas con robustos lazos
Mares y tierras al imperio tuyo,
Y así dominas, de temor segura,
Pueblos y reyes.

El tiempo mismo, que ligero vuela
Y corta el hilo de la humana vida,
No te conmueve, y, al tocarte, exhala
Plácido aliento.

Porque tú sola los varones crías
Armipotentes en la lid sañosa,
Como de espigas Démeter fecunda
Cubre los campos.

Santander, 20 de marzo de 1875.

A Asópico Orcomenio vencedor en el estadio

¡Oh reinas del Cefiso, guardadoras
Del Orcomenio suelo;
Que habitáis las riberas productoras
De los corceles de fogoso vuelo!

Propicias escuchad, Gracias divinas,
Los ecos de mi canto,
Las que amparáis a los antiguos Mynas,
Vírgenes puras de inmortal encanto.

De vosotras proceden soberanos
El bien y la belleza;
Por vosotras se engendra en los humanos
La gloria y el saber y la grandeza.

No sin las Gracias los festivos coros
Rigen los inmortales,
Ni alegre danza y cánticos sonoros
Deleitan las mansiones celestiales.

Las mesas del Olimpo refulgente
Regís vosotras sólo,
Y honor prestáis al Padre Omnipotente
Cabe el asiento del crinado Apolo.

¡Oh tú, Eufrosina, del cantar amante,
Y tú, Aglaya piadosa,
Hijas del Dios del trueno resonante,
Oh Talía, de voz armoniosa,

Mi canto oíd desde el etéreo cielo!
Allá su curso acabe,
Que en pos del triunfador alza su vuelo,
En lidio tono y número süave.

De Asópico celebra la victoria
En Olimpia lograda;
Vosotras concedisteis tanta gloria
Al pueblo Mynio, a la ciudad sagrada.

Tú de Dite traspasa el negro muro,
Oh fama voladora,
Y esta nueva conduce al reino oscuro,
A Cleodamo, que en sus antros mora;

Y le dirás: «Las ramas han ceñido
Del olivo, el dorado

Cabello de tu hijo esclarecido,
De Pisa en el estadio coronado.»